

entnommen hat. Daneben treten aber doch ziemlich bedeutende Unterschiede hervor, nicht nur in den Worten, was ja nach den obigen Beispielen aus Falco noch nicht soviel bedeuten würde, sondern auch in der Sache: die Historia sagt, Peter sei 'eremi accola in Galliarum regione' gewesen, unsere Chronik nennt ihn einen 'religiosum de Burgundie partibus'; in der Historia sagt Christus 'me quoque adiuvante', in unserer Chronik 'quia ipse subiceret illos in eorum manibus', was doch schon mehr als eine Wortänderung ist¹.

Weiterhin enthält die Historia dieselben beiden Wundergeschichten wie unsere Chronik, auch dicht hintereinander, nur in der umgekehrten Reihenfolge. Vergleichen wir die kürzere in beiden Fassungen:

Hist. belli sacri².

Eo tempore Ierusalem regi ipsi subdita erat . .

. . Deinde cum solemnitatis paschalis dies appropinquasset, rex praedictos captivos advocans ait illis: 'Non possum credere, quod sabbato vigiliarum paschae ignis ille, ut fertur, apud sepulcrum dominicum per semetipsum in lampadibus accendatur' rex appropinquante sollemni die paschae lychinos tenues de ferri acie fabrefactos in lampadibus . . sabbato mitti iussit.

Cumque omnes plus solito Dominum precarentur, . . repente hora nona celitus ignis adveniens per omnes lampades in lychinis ferreis accensus est, atque ita in eis clarissime ardere coepit, ac si papyri depilati fuissent.

Ferr. 15, 1.

Nam admirandus Babilonie, qui tenebat tunc Ierusalem,

non credens, quod in sabbato accenderentur³ lampades in ecclesia Dei

igne divino,

fecit apponi papiros ferreos,

qui ad preces fidelium

accensi sunt,

tamquam si essent festucei.

1) Wenn es sicher wäre, dass das 'ad dominicum tumulum' bei unserem Autor auf 'apparuisset' zu beziehen wäre, so würde auch dies einen Unterschied bedeuten, da die Hist. belli sacri den Ort der Vision nicht angibt; doch kann es sich auch auf 'orans et flens' beziehen, was der Hist. entsprechen würde. 2) Mabillon I, 209. 3) 'accenderent' Hs.